

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS  
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

**SERVICES DU PREMIER MINISTRE**

F. 95 - 3171

**8 NOVEMBRE 1995. - Loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires (1)**

[21423]

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 3 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, modifié par la loi du 26 octobre 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. § 1er. La sanction et la promulgation des lois adoptées conformément à l'article 74 de la Constitution, se feront de la manière suivante :

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Loi)

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Wet)

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

(1) *Session extraordinaire 1995.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* - Projet de loi, n° 38/1. - Rapport, n° 38/2. - Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 38/3. - Décision de la Commission parlementaire de concertation, n° 82/3 (Chambre), 1-82/3 (Sénat).

*Annales parlementaires.* - Discussion et adoption. Séance du 10 octobre 1995.

Sénat.

*Session ordinaire 1995-1996.*

*Documents parlementaires.* - Projet transmis par la Chambre, n° 1-123/1. - Le projet n'a pas été évoqué.

**D.IENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER**

N. 95 - 3171

**8 NOVEMBER 1995. - Wet tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen (1)**

[21423]

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 3 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, gewijzigd door de wet van 26 oktober 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. § 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de wetten, aangenomen overeenkomstig artikel 74 van de Grondwet, geschieden op volgende wijze :

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Wet)

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Loi)

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

(1) *Buitengewone zitting 1995.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* - Ontwerp van wet, nr. 38/1. - Verslag, nr. 38/2. - Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 38/3. - Beslissing van de Parlementaire Overlegcommissie, nr. 82/3 (Kamer), 1-82/3 (Senaat).

*Parlementaire handelingen.* - Bespreking en aanneming. Vergadering van 10 oktober 1995.

Senaat.

*Gewone zitting 1995-1996.*

*Parlementaire stukken.* - Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr 1-123/1. - Het ontwerp werd niet geëvoceerd.

§ 2. La sanction et la promulgation des lois adoptées conformément aux articles 77 et 78 de la Constitution, se feront de la manière suivante :

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Loi)

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Wet)

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 novembre 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES,  
MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

F. 95 - 3172

25 OCTOBRE 1995. — Arrêté royal désignant les dispositions législatives et réglementaires dans lesquelles les mots « l'Office belge de l'économie et de l'agriculture » doivent être remplacés par les mots « le Bureau d'intervention et de restitution belge »

[16241]

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 77;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications et de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Dans les dispositions législatives et réglementaires suivantes, les mots « l'Office belge de l'économie et de l'agriculture » sont remplacés par les mots « le Bureau d'intervention et de restitution belge » :

1<sup>o</sup> l'article 1er, 9<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 26, du 2 décembre 1970 relatif à l'assujettissement des organismes publics à la taxe sur la valeur ajoutée;

§ 2. De bekrachtiging en afkondiging van de wetten, aangenomen overeenkomstig de artikelen 77 en 78 van de Grondwet, geschieden op volgende wijze :

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Wet)

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Loi)

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*. »

Art. 3. Deze wet treedt in werking op de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 november 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN,  
MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

N. 95 - 3172

25 OKTOBER 1995. — Koninklijk besluit houdende aanduiding van de wets- en verordeningbepalingen waarin de woorden « de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw » moeten worden vervangen door de woorden « het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau »

[16241]

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 77;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de volgende wets- en verordeningbepalingen worden de woorden « de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw » vervangen door de woorden « het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau » :

1<sup>o</sup> artikel 1, 9<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 26 van 2 december 1970 met betrekking tot het onderwerpen van de openbare instellingen aan de belasting over de toegevoegde waarde;